



ABBAYE  
**DU RELEC**

CHEMINS DU PATRIMOINE EN FINISTÈRE



**Finistère**  
Penn-ar-Bed

PROGRAMME  
**2023**





## UNE ABBAYE DU MOYEN ÂGE DANS LES MONTS D'ARRÉE



**En 1132, l'Abbaye du Relec est la seconde abbaye fondée par l'ordre cistercien en Bretagne. Pendant 7 siècles, les moines prennent soin de leur monastère et de leurs terres, qu'ils gèrent selon un principe particulier né dans les Monts d'Arrée : la quévaïse. Après la Révolution, les bâtiments du cloître sont détruits mais l'abbatiale est sauvegardée. Au cours du 20<sup>e</sup> siècle, l'Abbaye du Relec devient un village important grâce à son école publique et des commerces.**

Aujourd'hui, cette propriété départementale du Finistère, est un domaine de 8 hectares, riche de son évolution historique et architecturale. L'abbatiale, classée Monument Historique a conservé une partie de son architecture romane, les ruines du cloître sont de style gothique et la cour d'honneur et sa fontaine datent du 18<sup>e</sup> siècle.

Des peintures murales restaurées témoignent de l'évolution picturale de l'église depuis le 12<sup>e</sup> siècle. Une chaussée arborée, bordée d'un étang mène à un ancien moulin du 16<sup>e</sup> siècle. Enfin, des jardins vivriers, séparés par de larges douves témoignent de la maîtrise des cisterciens en terme d'aménagements hydrauliques.

Implanté au cœur d'un paysage verdoyant, préservé et calme, l'Abbaye du Relec offre aux visiteurs des propositions culturelles variées ; un film d'animation narre l'histoire du site, des expositions temporaires ont lieu au potager et l'abbatiale accueille des concerts.



The Abbaye du Relec, founded in the 12th century, is a site combining heritage and nature. In addition to the new reception and exhibition space, visit the abbey church, listed as a historic monument, and its ruins, the pond, a monumental fountain, and the remarkable grounds—ideal for strolling—and home to a temporary exhibition in 2021.







## TOUTE UNE HISTOIRE !



**Les Monts d'Arrée, une forêt, une vallée. Et au milieu, l'Abbaye du Relec. De la vie paisible et retirée des moines cisterciens à celle animée d'un village breton, il y a déjà beaucoup à dire. Quant aux 9 siècles d'existence de ce « pays » hors du commun, ils ont, sans conteste, bien des choses à raconter.**



Au 12<sup>e</sup> siècle, l'abbaye s'implante au milieu de terres « sauvages » : des landes, de l'eau et des bois. Sans bousculer l'ordre naturel, elle se fond dans le paysage, apprivoisant les pentes ingrates du terrain. Après un temps de prospérité, non dénué de drames, elle connaît un lent déclin, puis c'est la fin d'un monde avant la renaissance, en partie grâce à la vivacité d'un territoire, du village et de ses habitants. Cette longue histoire se dévoile grâce à une projection immersive et une maquette animée. Un récit à découvrir dans le tout nouvel espace d'accueil du site.



Projet financé par le Conseil départemental du Finistère et subventionné par la région Bretagne

### ★ Les visites

#### **Insoupçonnable Abbaye !**

📺 Visite accompagnée  
⌚ 45mn | à partir de 12 ans | 2 à 5 € |  
Gratuit pour les abonnés  
Réservation : 02 98 78 05 97  
[reservation.relec@cdp29.fr](mailto:reservation.relec@cdp29.fr)

Après une découverte immersive de l'histoire du site grâce à une maquette et à un film, revivez chaque époque et chaque lieu de cette abbaye singulière.

#### **Souvenir lumineux**

📺 Visite-atelier  
⌚ 1h | Pour les familles à partir de 7 ans | 2 à 5 € |  
Gratuit pour les abonnés  
Réservation : 02 98 78 05 97  
[reservation.relec@cdp29.fr](mailto:reservation.relec@cdp29.fr)

Le temps d'une activité à partager en famille, testez le papier vitrail pour réaliser votre « vitrail ». Au choix, confectionnez ce dernier aux motifs de la nature ou inspirez-vous de l'art cistercien. Instants colorés garantis !



Set against the backdrop of the Monts d'Arrée mountain range, with its forests and valleys, lies the Abbaye du Relec. From the peaceful life of the Cistercian monks to the busy day-to-day life of a Breton village, this site has plenty of stories to tell. Furthermore, the region, over nine centuries old, is rich in history and folklore. Learn more about the site and the surrounding area thanks to an immersive film and an animated scale model in the newly-built reception area.



## UN MILIEU NATUREL ET PATRIMONIAL PRÉSERVÉ

La diversité des milieux qui s'entrecroisent dans cette vallée en font un lieu d'une grande richesse où les structures paysagères monastiques se mêlent aux éléments naturels.

L'étang, les douves ou la chaussée bordée de grands arbres côtoient forêts, landes et cours d'eau qui invitent le visiteur à la promenade, à la contemplation ou au repos. La présence de l'eau, élément essentiel d'une abbaye cistercienne est partout. En liberté dans son milieu naturel ou canalisée dans l'étang et les fontaines, elle rythme la visite et confère au lieu un charme indéniable. Ce milieu attire aussi une biodiversité animale et végétale qui se laisse observer. Papillons et libellules volètent en bord d'étang et côtoient hérons, martins-pêcheurs, loutres et chauves-souris.



### ★ Les visites

#### *Sortir dehors à l'Abbaye du Relec*

📅 Activité clé en main

Pour les familles ⌚ 1h30

à 2h | 5 € la location |

Réservation : 02 98 78 05 97

reservation.relec@cdp29.fr

Partez à la découverte de la nature et du patrimoine de l'Abbaye du Relec, grâce à un sac rempli d'activités.



#### *Nuits de la chauve-souris*

📅 12 juillet 20h

22 août 19h30

29 août 19h30\*

Sortie-Observation

Tout public ⌚ 2h

Tarifs : 5€/adulte | 10€/famille (4 max, +2€/enfant sup\*)

\*Gratuit

Réservation : 02 98 78 45 69

Munis de vos lampes frontales, plongez dans le monde fascinant des demoiselles de la nuit.

En partenariat avec l'association  
Au Fil du Queffleuth et de la Penzé.



The diversity of environments that co-exist in this valley make this region especially rich and the monastic gardens make the most of these natural elements.





## UNE EXPOSITION TEMPORAIRE AU JARDIN

### Au pied de mon arbre

📅 Du 3 juin au 5 novembre

L'évolution du climat, le manque d'eau, l'appauvrissement des sols et les sécheresses à répétition nous obligent à inventer de nouvelles façons de cultiver.

Bien souvent cela aboutit à de belles aventures botaniques, comme la rencontre des arbres et du potager car ceux-là sont faits pour s'entendre ! L'exposition des deux prochaines années propose de faire connaissance avec les arbres, et d'observer comment ils cohabitent avec les cultures vivrières. Les aménagements proposés permettent de découvrir différents types de « jardins forêts », conçus comme des havres de biodiversité, esthétiques et utiles et invitant à imaginer un futur plus naturel et serein, respectueux de toutes les espèces vivantes et adaptables à bien des potagers.



#### ★ Des jeux

Découvrez le potager autrement grâce aux jeux installés tout au long du parcours d'exposition.

#### ★ Les visites

##### *Une forêt dans mon jardin*

📅 Visite accompagnée  
à partir de 12 ans

⌚ 45min | 2 à 5 €

Gratuit pour les abonnés  
Réservation : 02 98 78 05 97  
reservation.relec@cdp29.fr

Une visite où l'arbre est mis à l'honneur. Venez découvrir son rôle et les fonctions qu'il remplit dans un potager. Et terminez par une promenade dans 4 milieux différents inspirés de la forêt : la syntropie, la saulaie, le verger et la forêt comestible.

##### *Un arbre en bocal*

📅 Visite-atelier | Adulte

⌚ 1h30min | 2 à 5 €

Gratuit pour les abonnés  
Réservation : 02 98 78 05 97  
reservation.relec@cdp29.fr

L'exposition "Au pied de mon arbre" vous fait découvrir une autre manière de jardiner. Prolongez l'expérience en créant votre terrarium végétal. Le matériel est fourni mais si vous préférez, apportez votre bocal et la déco qui vous fait envie.



The changing climate, lack of water, increasingly poor quality soils, and repeated droughts have forced us to come up with new ways of growing.



## AU PIED DE MON ARBRE

### En pratique

📅 **Des arbres au potager, pour quoi faire ?**

**Ateliers, conférences...  
de février à novembre,  
proposés autour de l'exposition  
*Au pied de mon arbre***

🕒 1h à 3h | 1 à 5€

Réservation : 02 98 78 05 97  
reservation.relec@cdp29.fr

**Atelier | Soins des plantes par les plantes :  
purins végétaux et tisanes**  
**Mercredi 12 avril | 14h > 17h**

Intervenant : Patrick Goater, producteur  
d'extraits fermentés de plantes et formateur  
en chambre d'agriculture, Purin d'ortie et Cie,  
Quemper-Guezennec



**Atelier | Cuisine du potager :  
tisanes des cimes**  
**Mercredi 28 juin | 14h > 17h**

Intervenant : Frédérique Trochereau,  
Flore d'Arrée, Pleyber-Christ



**Atelier | Constructions végétales :  
du saule au panier**

**Mardi 11 juillet | 14h > 17h**

Intervenant : Patrick Nivard, vannier  
à Plounéour-Menez. Initiation à la  
vannerie



**Atelier | Potager autonome :  
les déchets, quels trésors !**

**Vendredi 22 septembre  
14h > 17h**

Intervenant : Morgane Etienne,  
association *Au Fil du Queffleuth*  
et de la Penzé, Pleyber-Christ



From February to November, enjoy workshops  
and lectures on vegetable gardens.

Roll up your sleeves and learn how to create your own vegetable  
garden in our hands-on classes! Benefit from helpful tips and advice  
at the different lectures and workshops.





## DE CHŒURS EN FESTIVALS

**Les abbayes ont toujours été des lieux où le chant s'est exprimé de manière permanente au cours des siècles. Encore aujourd'hui, l'Abbaye du Relec continue de vibrer au rythme des chants et musiques du monde.**

### **Voix en chœurs**

📅 Du 11 au 18 juin

Des concerts pour découvrir la richesse et la diversité des chœurs finistériens, qui auront plaisir à vous transmettre leur bonheur de chanter ensemble !

En partenariat avec *Chant choral en Finistère*,  
L'Éducation Nationale du Finistère et L'Enseignement Catholique du Finistère

### **Petit festival**

📅 10 juillet

*Drosles d'Oylseaulx - Ensemble Ma non troppo*

Cette année, il propose une balade musicale chorégraphiée dans le parc du Relec, qui raconte comment les oiseaux ont inspirés les compositeurs.

Ce spectacle a donné lieu à une résidence à l'Abbaye du Relec en mars 2023

### **Arrée Voce**

📅 Du 19 au 23 juillet

L'Abbaye du Relec invite à découvrir les traditions chantées du monde entier. Autour d'une programmation riche et variée, la diversité musicale se découvre dans un cadre idéal et une ambiance conviviale. Le festival poursuit son itinérance sur le territoire avec des concerts à l'Écomusée des Monts d'Arrée à Saint-Rivoal, au Domaine de Menez-Meur à Hanvec et à la Maison Penanault à Morlaix.

En partenariat avec l'Écomusée des Monts d'Arrée, le Parc naturel régional d'Armorique, Morlaix Communauté, les associations DROM et l'O Belle. Le festival est soutenu par la région Bretagne et la DRAC Bretagne.



### **Choral Festival**

📅 From 11 to 18 June

### **Little Festival**

📅 10 July

### **Arrée voce**

📅 From 19 to 23 July  
The Abbaye invites you to enjoy traditional songs from all over the world.





## DES ÉVÉNEMENTS AUTOUR DU PATRIMOINE ET DE LA NATURE



### Rendez-vous aux jardins

📅 3 et 4 juin

Des visites et des animations autour du jardin potager et sur le thème des musiques au jardin.

En partenariat avec Le Patio, Morlaix



### Journées européennes du patrimoine

📅 16 et 17 septembre

L'Abbaye du Relec dévoile son patrimoine historique en proposant des visites gratuites tout au long du week-end.



### ★ Des visites pour tous et toute l'année

#### Accueil des groupes : des dispositifs spécifiques et adaptés à tous.

Toute l'année, sur réservation, nous vous accueillons pour vous faire découvrir les richesses patrimoniale et naturelle de cette abbaye singulière.

📞 Estelle BIZIEN,  
chargée de médiation  
[reservation.relec@cdp29.fr](mailto:reservation.relec@cdp29.fr)  
Tél. : 02.98.78.05.97

+ d'infos sur  
[www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)  
rubrique  
« ma visite »



Group visits: we are happy to adapt to your needs. All year round, upon reservation, we welcome groups and help them discover the patrimonial and natural beauties of this unique abbey.

**Garden  
Rendezvous**  
📅 3 & 4 June

**European  
Heritage Days**  
📅 16 & 17 September





## LES SERVICES



### Une boutique à l'accueil

Au cœur du site, une boutique propose un vaste choix d'ouvrages sur les thèmes du patrimoine, de la Bretagne et des jardins potagers. Vous y trouverez aussi des graines pour le jardin, des jeux, des CD, des bijoux...

Vous pourrez également découvrir des produits alimentaires et artisanaux locaux et des produits des sites de *Chemins du patrimoine en Finistère* comme le miel de Trévarez et le cidre de Kernault.

Afin d'organiser votre visite et vos balades à pied ou à vélo, des documents d'informations sont disponibles à l'accueil.



### Gift shop

Newly restored and renovated, our gift shop offers a wide selection of gift items in connection with the site and the region.

## Services de l'accueil



Sanitaires et table à langer.



Des sièges cannes et un fauteuil roulant sont disponibles sur demande.



L'accueil du site est équipé d'un défibrillateur.

## Sur le site

Des tables de pique-nique sont à votre disposition pour passer un bon moment en famille ou entre amis, entre deux visites, pendant une randonnée ou avant un concert !

## Recommandations

Les enfants sont sous la responsabilité de leurs accompagnateurs. Les animaux tenus en laisse sont admis dans le parc, mais pas dans les bâtiments, excepté les chiens guides d'aveugles.



### Available services

- Toilets and baby-changing stations
- Folding chairs and wheelchairs are available on request.
- To help you make the most of your visit, whether on foot or by bike, various information leaflets are available at reception.



# INFORMATIONS PRATIQUES

## 🕒 Horaires

Réouverture de l'accueil/boutique et de  
*Toute une histoire* à partir du dimanche 9 avril

Réouverture de l'exposition *Au pied de mon arbre*,  
le samedi 3 juin

➔ 9 avril > 28 mai | 1<sup>er</sup> septembre > 5 novembre :

Du dimanche au jeudi, de 13h30 à 17h30

➔ 31 mai > 9 juillet :

Le samedi et dimanche de 10h30 à 12h30 et de 14h à 18h  
Mercredi, jeudi et vendredi de 14h à 18h

➔ 10 juillet > 31 août :

Tous les jours de 10h30 à 12h30 et de 14h à 18h

➔ Journées du patrimoine :

Ouverture le samedi et dimanche de 10h à 12h30  
et de 14h à 18h

➔ Les jours d'ouverture, l'abbatiale est accessible  
sans interruption

Fermé lundi 1<sup>er</sup> mai, jeudi 18 mai et lundi 18 septembre.

## 💰 Tarifs

➔ Accès libre et gratuit au site toute l'année  
sauf pour les spectacles, concerts et visites.

## 👉 Les abonnements 5 sites

Carte individuel : 18-25 ans : 21€ | Plein tarif : 26€

Carte famille : 45€

## Accès

RN 12 entre Morlaix et Brest,  
puis sortie Sainte-Sève /  
Quimper. Continuer sur la  
D785.

À Plounéour-Ménez, aux feux,  
prendre la D111 pendant 4 km,  
direction Le Cloître Saint-  
Thégonnec



29410

**PLOUNÉOUR-MÉNEZ**

[abbaye.relec@cdp29.fr](mailto:abbaye.relec@cdp29.fr)

T. 02 98 78 05 97

Après l'Abbaye du Relec, poursuivez votre visite  
en découvrant **les 4 autres sites de**

**Chemins du patrimoine en Finistère**



ABBAYE  
DE DAOULAS



CHÂTEAU DE  
KERJEAN



MANOIR DE  
KERNAULT



DOMAINE DE  
TRÉVAREZ



Events calendar  
and practical information  
on **[www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)**



## ACCESSIBILITÉ



À proximité de l'accueil, place de parking pour  
les personnes à mobilité réduite.



L'accueil et les toilettes sont accessibles pour les  
personnes en fauteuil roulant.



Une boucle magnétique de comptoir (position T)  
est présente à l'accueil.



Registre d'accessibilité du site consultable  
dans le dossier « Accessibilité » du site internet.





ABBAYE  
**DU RELEC**

CHEMINS DU PATRIMOINE EN FINISTÈRE



**Finistère**  
Penn-ar-Bed

